

## Glossar

Orthographie nach Renate Herrmann-Winter: "Hochdeutsch-Plattdeutsches Wörterbuch", 2. Auflage 2003, regionale Abweichungen sind möglich.

### A

**af un an**  
dat **All** (n)  
**all**  
**all**  
**allens**  
**all gor nich**  
**an't** = an dat  
**as**  
**as süss**  
**atschüss**  
**âwer**

ab und zu  
das All  
alle  
schon  
alles  
schon gar nicht  
ans, an das  
wie, als  
wie sonst  
tschüss, adieu  
aber

### B

**bâben**  
**bannig**  
basteln: ik bastel, **du bastelst**, hei/sei/dat bastelt, wi/ji/sei basteln  
**bastelte**  
besünners, **besünnere**  
**bet**  
**bi**  
**binâh**  
**blâch**, blâge  
**blankschüert**  
dat Blatt, de **Bläder** (n)  
blänkern: ik blänker, du blänkerst, hei/sei/dat blänkert, wi/ji/sei **blänkern**  
**blot**, **blots**  
sin: ik bün, **du büst**, hei/sei/dat is, wi/ji/sei sünd

oben  
sehr  
basteln  
gebastelte  
besonders, besondere  
bis  
bei  
beinahe  
blau, blaue  
blankgescheuert  
das Blatt, die Blätter  
blinken, glitzern  
bloß  
sein

### C, D

de **Chur** (m) = de Chor, de Chöre (m)  
**d'** = du  
**dâchlang**  
**dâl**  
danzten: ik danz, du danzt, hei/sei/dat **danzt**, wi/ji/sei danzen  
**dat**  
**de**  
deipblâch, **deipblâge**  
daun: ik dau, du deist, hei/sei/dat **deit**, wi/ji/sei daun  
dat **Demantenstrâhlen** (n)  
**denn**  
**di**  
**dien**, diene  
de **Diern**, de Dierns (f)  
**dor**  
**dörch**, **dörch't** = dörch dat  
**dorhen**

der Chor  
du  
tagelang  
runter, hinunter  
tanzen  
das  
die, der  
tiefblau, tiefblaue  
tun  
das Diamantenstrahlen  
denn, dann  
dir, dich  
dein, deine  
das Mädchen, die Mädchen  
da  
durch, durch das  
dahin

dreigen: ik dreich, du dreichst, hei/sei/dat dreicht, wi/ji/sei <b>dreigen</b> <i>a lternativ:</i> dreihen: ik dreih, du dreihst, hei/sei/dat dreiht, wi/ji/sei <b>dreihen</b>	drehen
drågen: ik dråch, du dröchst, hei/sei/dat <b>dröcht</b> , wi/ji/sei drågen <i>alternativ:</i> drågen: ik drääch, du dröchst, hei/sei/dat <b>dröcht</b> , wi/ji/sei drågen	tragen
de <b>Drom</b> , de <b>Dröm</b> (m)	der Traum, die Träume
<b>drömen:</b> ik dröm, <b>du dröömst</b> , hei/sei/dat dröömt, wi/ji/sei drömen	träumen
<b>drüm</b>	darum
indrusseln: ik drussel in, du <b>drusselst in</b> , hei/sei/dat drusselt in, wi/ji/sei druss	einschlafen
<b>dusend</b>	tausend
<b>dwingen:</b> ik dwing, du dwingst, hei/sei/dat dwingt, wi/ji/sei dwingen	zwingen, bezwingen

## E, F

<b>ehr</b>	<i>hier:</i> ihr, ihre, ihrem; <i>sonst auch:</i>
<b>ein'n</b>	einen
dat <b>Enn</b> , de Ennen (n)	das Ende, die Enden
fäuhlen: ik fäuhl, du <b>fäuhlst</b> , hei/sei/dat fäuhlt, wi/ji/sei fäuhlen	fühlen
finnen: ik finn, du finnst, hei/sei/dat <b>finnt</b> , wi/ji/sei finnen	finden
de Fisch, de <b>Fisch</b> (m)	der Fisch, die Fische
fleigen: ik fleich, du flüchst, hei/sei/dat flücht, wi/ji/sei <b>fleigen</b>	fliegen
de Floss, de Flossen (f), dat <b>Flossing</b>	die Flosse, die Flossen, das Flösch
flustern: ik fluster, du <b>flusterst</b> , hei/sei/dat flustert, wi/ji/sei flustern	flüstern
de <b>Fohrt</b> , de Fohrten (f)	die Fahrt, die Fahrten
fallen: ik fall, du föllst, hei/sei/dat föllt, wi/ji/sei fallen	fallen
fallen: <b>hei föll</b>	fallen: er fiel
fallen: <b>is fullen</b>	fallen: ist gefallen
frågen: ik fråch, du fröchst, hei/sei/dat <b>fröcht</b> , wi/ji/sei frågen	fragen
<b>füünsch</b> , füünsche füünsch, füünscher, an'n fünschsten	wütend(e), ärgerlich(e) wütend, wütender, am wütendstei
<b>furts</b>	sofort, gleich

## G

<b>gaut</b> , gaude gaut, bäter, an'n besten	gut, gute gut, besser, am besten
dat <b>Gebimmel</b> (n)	das Gebimmel
gåhn: ik gåh, du geihst, hei/sei/dat <b>geiht</b> , wi/ji/sei <b>gåhn</b>	gehen
<b>giern</b>	gern
giggeln: ik giggel, du giggelst, hei/sei/dat giggelt, wi/ji/sei <b>giggeln</b>	kichern
<b>glasklor</b>	glasklar
<b>gliek</b>	gleich
<b>glöben:</b> ik glöf, du glöfst, hei/sei/dat glöft, wi/ji/sei glöben	glauben
<b>gor</b>	gar

## H

de <b>Häben</b> (m)	der Himmel
<b>häben:</b> ik häf, du hääfst, hei/sei/dat hääft, wi/ji/sei häben	heben
de Hand, de <b>Hänn'n</b> (f)	die Hand, die Hände
<b>hebben:</b> ik heff, du <b>hest</b> , hei/sei/dat <b>hett</b> , wi/ji/sei <b>hebben</b> oder <b>hemm'</b>	haben
<b>hei</b>	er
<b>himmelweik</b>	himmelweich
hoch, hoge hoch, <b>höger</b> , an'n höchsten	hoch, hohe hoch, höher, am höchsten
hohjåhn'n = hohjåhnen: ik hohjåhn, du hohjåhnst, hei/sei/dat hohjåhnt, wi/ji/sei	gähnen
hüren: ik <b>hür</b> , du hürst, hei/sei/dat hürt, wi/ji/sei hüren	hören
dat <b>Hus</b> , de Hüser (n)	das Haus
<b>hüt</b>	heute

## I, J

de **lerdenkraft** (f)

**ik**

**in, in'n** = in denn, **in de, in't** = in dat

sin: ik bün, du büst, hei/sei/dat **is**, wi/ji/sei sünd

**jedein**

**juuch**

die Erdenkraft, die Schwerkraft

ich

in, in den/dem, in die, in das/dem

sein

jede, jeder, jeden, jedem

eure, euer

## K

de Katt, de **Katten** (f)

køenen: ik kann, du **kannst**, hei/sei/dat kann, wi/ji/sei **køenen**

**de Käpt'n**, de Käpt'ns, **de Kaptein**, de Kapteins, de Käppen, de Käppens (m)

käuhl-klor, **käuhl-klore**

de **Kauken** (m)

**kein, kein'n**

kieken: **Kiek!**

kieken: ik kiek, du kiekst, hei/sei/dat **kiekt**, wi/ji/sei kieken

dat Kleed, de **Kleeder** (n)

**klor**

dat **Königskleed** (n)

krieschen: ik kriesch, du krieschst, hei/sei/dat kriescht, wi/ji/sei **krieschen**

kåmen: **Kumm!**

kåmen: ik kåm, du kümmt, hei/sei/dat kümmt, wi/ji/sei kåmen

dat **Kuscheldier**, de Kuscheldiere (n)

*alternativ:* dat Kuscheldiert, de Kuscheldierer/-dierte

küseln: ik küsel, du küselst, hei/sei/dat küselst, wi/ji/sei **küseln**

küssen: **küsst**

dat **Küssen**, de Küssens (n)

die Katze, die Katzen

können

der Kapitän, die Kapitäne

kühl-klar, kühl-klare

der/die Kuchen

kein, keiner, keine, keinen

gucken: Kuck!

gucken

das Kleid, die Kleider

klar

das Königskleid, die Robe

krieschen

kommen: Komm!

kommen

das Kuschtier, die Kuschtiere

um sich selbst drehen

küssen: geküsst

das Kissen, die Kissen

## L

dat Leed, de **Leeder** (n)

**leif**, leiwe

leif, leiwer, an'n leifsten

liggen: ik lich, du **lichst**, hei/sei/dat licht, wi/ji/sei liggen

**licht**, lichte

licht, lichter, an'n lichtesten

**Lining**

låten: ik låt, du lõttst, hei/sei/dat **lõtt**, wi/ji/sei låten

lüchten: ik lücht, du lüchtst, hei/sei/dat lücht't, wi/ji/sei **lüchten**

**lut**, lude

lut, **luder**, an'n ludsten

**lütt, lütte**

lütt, lütter, an'n lüttsten

das Lied, die Lieder

lieb(er), liebe

lieb, lieber, am liebsten

liegen

leicht(er), leichte

leicht, leichter, am leichtesten

Linchen

lassen

leuchten

laut, laute

laut, lauter, am lautesten

klein, kleine

klein, kleiner, am kleinsten

## M

mœgen: ik mach, du machst, hei/sei/dat **mach**, wi/ji/sei mœgen  
Dat **mach** sin.

måken: ik **måk**, du måkst, hei/sei/dat måkt, wi/ji/sei **måken**

måken: **Måk!**

**man**

**Man tau!**

dat **Måndkind**, de Måndkinner (n)

**mäud**, mäude

mäud, mäuder, an'n mäudsten

de Meif, de **Meiwen** (f)

**mi**

**middenmank**

**mien**, miene

**mih**

möten: ik möt, du mötst, hei/sei/dat möt, wi/ji/sei **möten**

de Mussel, de **Musseln** (f)

mögen

Das mag sein.

machen

machen: Mach!

*im Text: aber, im Schlaflied: mal*

Auf geht's! Nun los!

das Mondkind, die Mondkinder

müde

müde, müder, am müdesten

die Möwe, die Möwen

mir, mich

zwischen, dazwischen

mein, meine

mehr

müssen

die Muschel, die Muscheln

## N

'n = ein

**nå**

de **Nacht**, de Nächte, *veralt.* de Nachten (f)

**narens**

**nich**

**nie nich**

**nipp un nau**

**nödig**

**nu**

ein

nach

die Nacht, die Nächte

nirgends

nicht

nie

ganz genau

nötig

nun, jetzt

## O

**œwer**

dat Ooch, de **Ogen** (n)

**ok**

de **Oort**, de Oorten (f)

dat Popierschipp, de **Popierschäpen** (n)

über

das Auge, die Augen

auch

die Art, die Arten

das Papierschiff, die Papierschiffe

## P

**Päuling**

de Plank, de **Planken** (f)

plietsch, **plietsche**

plietsch, plietscher, an'n plietschesten

plinkögen: ik plinkööch, du plinkööchst, hei/sei/dat plinkööcht, wi/ji/sei **plinkö** zwinkern

**por**

**pråhlen**: ik pråhl, du pråhlt, hei/sei/dat pråhlt, wi/ji/sei pråhlen

**pröben**: ik prüf, du prüfst, hei/sei/dat prüft, wi/ji/sei pröben

Paulchen

das dicke Brett, die Planke, die Pl

klug, kluge

klug, klüger, am klügsten

paar

prahlen, angeben

proben, probieren

## R

de **Rauh** (f)

ropen: ik rop, du **röppst**, hei/sei/dat **röppt**, wi/ji/sei ropen

**röwern**: ik röwer, du röwerst, hei/sei/dat röwert, wi/ji/sei röwern

ruscheln: ik ruschel, du ruschelst, hei/sei/dat ruschelt, wi/ji/sei **ruscheln**

dat **Ruschen** (n)

die Ruhe

rufen

rauben

rascheln

das Rauschen

## S

**sacht**, sachte

sacht, sachter, an'n sachtesten

**sachten**

dat Sägel, de **Sägels** (n)

sägel'n: ik sägel, du sägelst, hei/sei/dat sägelt, wi/ji/sei **sägel'n**

sallen: ik sall, du sast, hei/sei/dat **sall**, wi/ji/sei sallen

dat/de **Sand** (n/f)

säut, **säute**

säut, säuter, an'n säutesten

**dat Schipp**, de **Schäpen** (n)

schier, **de schieren**

schier, schierer, an'n schiersten

schillern: **schillern**

de **Schippsklock**, de Schippsklocken (f)

**schlâpen**: ik schlâp, du schlâppst, hei/sei/dat schlöppt, wi/ji/sei schlâpen

de **Schönst**

**schnorken**: ik schnork, du schnorkst, hei/sei/dat schnorkt, wi/ji/sei schnorken

schriegen: ik schriech, du schrichst, hei/sei/dat schricht, wi/ji/sei **schriegen**

dat **Schumwäter** (n)

**schwemmen**: ik schwemm, du schwemmst, hei/sei/dat schwemmt, wi/ji/sei si

seggen: ik **sech**, du **sechst**, hei/sei/dat **secht**, wi/ji/sei seggen

de **See** (f)

**sei**

seihn: ik heff, du hest, hei/sei/dat hett, wi/ji/sei hemm' **seihn**

setten: **sei sünd sett**

**sien**

**sik**

**sin**: ik bün, du büst, hei/sei/dat is, wi/ji/sei sünd

sing'n = singen: ik sing, du singst, hei/sei/dat singt, wi/ji/sei **singen**

sinken: ik sink, du sinkst, hei/sei/dat **sinkt**, wi/ji/sei sinken

sitten: ik sitt, du sitztst, hei/sei/dat **sitt**, wi/ji/sei sitzen

säuken: ik säuk, du söchst, hei/sei/dat **söcht**, wi/ji/sei säuken

spälen: ik spä'l, du spä'lst, hei/sei/dat spä'lt, wi/ji/sei **spälen**

de **Spor**, de Sporen (f)

ståhn: ik ståh, du steihst, hei/sei/dat **steiht**, wi/ji/sei ståhn

de Stiern, de **Stierns** (m)

de **Stimm**, de Stimmen (f)

dat **Stormgebrus** (n)

**Stüerbuurd**

**Süh!**

seihn: ik seih, du **sühst**, hei/sei/dat süht, wi/ji/sei seihn

sülwern, de **sülwernen**

sin: ik bün, du büst, hei/sei/dat is, wi/ji/sei **sünd**

de **Sünn** (f)

**süss**

sanft, sacht

sanft, sanfter, am sanftesten

sanft, zart, leise

das Segel, die Segel

segeln

sollen

der Sand

süß, süße

süß, süßer, am süßesten

das Schiff, die Schiffe

glatt, ebenmäßig

ebenmäßig, ebenmäßiger, am eb

schillern: schillernd

die Schiffsglocke, die Schiffsglocke

schlafen

der, die Schönste

schnarchen

schreien

das Schaumwasser, die Gischt

schwimmen

sagen

die See

sie

sehen: gesehen

setzen: sie sind gesetzt

sein (Possesivpronomen)

sich

sein (Verb)

singen

sinken

sitzen

suchen

spielen

die Spur, die Spuren

stehen

der Stern, die Sterne

die Stimme, die Stimmen

das Sturmgebrause, -geheul

Steuerbord

Guck!

sehen

silbern, die silbernen

sein

die Sonne

sonst

## T

**tau**

**tau'n** = tau denn

dat **Taufalln** (n)

**trurig**, trurige

trurig, truriger, an'n trurigsten

**zwischen**

zu

zu dem, zu den

das Zufallen

traurig, traurige

traurig, trauriger, am traurigsten

zwischen

## U

dat **Uhr**, de Uhren (n)

**üm**

**ümmer**

**un**

**uns**

**up**

**ut**

dat **Utlachen** (n)

das Ohr, die Ohren

um

immer

und

uns, unser, unsere

auf

aus

das Auslachen

## V

**väl**

dat **Vergnäugen** (n)

**von**

**von Harten**

**von hüt af an**

**von'n**

**vörhen**

viel

das Vergnügen

von

von Herzen

von heute an

von dem

vorhin

## W

wachen: ik wach, du wachst, hei/sei/dat **wacht**, wi/ji/sei wachen

warden: ik ward, du wardst, hei/sei/dat **ward**, wi/ji/sei **warden**

**wat**

dat **Wäter** (n)

**Wäterdierns**

**wech**

**weck**

**wedder**

dat **Weigen** (n)

weiten: ik weit, du weitst, hei/sei/dat **weit**, wi/ji/sei weiten

de Well, de **Wellen** (f)

**wi**

wiesen: ik wies, du wiest, hei/sei/dat **wiest**, wi/ji/sei wiesen

willen: ik **will**, du wist, hei/sei/dat **will**, wi/ji/sei **willen**

witt, **witte**

**wo**

**wo, woans**

**wohen**

**woll**

de **Wulk**, de Wulken (f)

de **Wulkenwech** (m)

**wunnersâm**

**wunnerschön**

**würlich**

weiten: hei/sei/dat hett dat **wüsst**

wachen, aufpassen

werden

was

das Wasser

Wassermädchen, Meerjungfrau

weg

welche, welcher

wieder

das Wiegen

wissen

die Welle, die Wellen

wir

zeigen

wollen

weiß, weiße

wo

wie

wohin

wohl

die Wolke, die Wolken

der Wolkenweg

wundersam, eigentümlich

wunderschön

wirklich

wissen: er/sie/es hat es gewusst